

WCFO, INC. MEMBERSHIP FORM/RENEWAL FORM INFORMATION メンバーシップ新規/更新登録フォーム

～別紙配布「フォームの記入方法」を必ず参照し、半角英数字で正確にご記入ください～

See a separate file for instructions

Membership to be applied: 会員種別—いずれか1つにチェックしてください (年会費は米ドル)

INDIVIDUAL: US\$45 個人会員: 45ドル	FAMILY (Up to 2 members): US\$70 家族会員 (2人まで): 70ドル
JUNIOR: US\$25 ジュニア会員: 25ドル	WCFO CLUB JUNIOR: US\$20 WCFO メンバークラブ所属のジュニア会員: 20ドル

Voluntary Donations (Optional): 上記年会費に加え、下記のプログラムへの寄付を希望する場合はチェックしてください (任意)

North American Junior Program: US\$5 北米ジュニアプログラム: 5ドル	International Junior Program: US\$5 国際ジュニアプログラム: 5ドル
--	---

1. Date (MM/DD/YYYY): _____
記入日 (月/日/年。例: 2015年6月10日→06/10/2015)

2. First Name: _____ Last Name: _____ Birthday (MM/DD/YYYY): _____ Member #: _____
名 (例: 山田 花子→Hanako) 姓 (例: 山田 花子→Yamada) 誕生日 (月/日/年) 会員番号 (更新の場合のみ記入)

3. Address: Street Address: _____
住所 番地、町域、および区町村名 (記入方法詳細は別紙参照)
City/Town: _____ State (Prefecture): _____ Zip: _____ Country: _____
市 (郡) 名 都道府県名 郵便番号 国名

4. Telephone: _____ Email: _____
電話番号 (日本の国番号+81 を先頭につけ、市外局番最初の0 は省略) E メールアドレス (はっきり読みやすく記入のこと)

5. Payment: Credit Card Number: _____ Exp. Date (MM/YY): _____ Verification Code (CVV): _____
支払方法 クレジットカード番号 (Visa/MasterCard/Amex/Discover) 有効期限 (月2桁/年2桁) カードセキュリティコード (CVV)
Billing Address (if different from above):
クレジットカード請求先住所 (もし上記3の会員登録住所と異なる場合のみ記入)
Street Address: _____
番地、町域、および区町村名 (記入方法詳細は別紙参照)
City/Town: _____ State (Prefecture): _____ Zip: _____ Country: _____
市 (郡) 名 都道府県名 郵便番号 国名

INDEMNIFICATION AGREEMENT 補償及び賠償に関する同意書

See Page 2 for Japanese translation 日本語訳は2ページ目参照

(MEMBERSHIP APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT SIGNATURE BELOW)
(以下の記載事項に同意の上、下記指定箇所に署名してください。署名のない場合、本申込書は受理されません)

In consideration of the acceptance of my membership application, and of providing the opportunity for my dog and I to perform and compete during the holding of the canine freestyle competitions, and of the opportunity to have my dog judged, and to win prize money and/or the evidence of participation and skill by the awarding of ribbons and/or trophies, I agree to hold The World Canine Freestyle Organization ("WCFO, INC"), its employees, members, directors, officers, agents and any partner or host organization, and any employees of the aforementioned parties (collectively, the "Released Parties"), harmless from any claim which may be alleged to have been caused directly or indirectly to any person or thing by my acts and/or the acts of my dog while in, near or upon the competition premises or grounds. The owner of the dog and I, if I am not in fact the dog's true owner, personally and severally assume all responsibility and liability for any such claim. I further agree to hold the Released Parties harmless from any claim for loss of the dog by disappearance, theft, death or otherwise, and also from any claim for damage or injury to the dog or other dogs, whether such loss, disappearance, theft, damage or injury be caused or alleged to be caused by the negligence of the Released Parties, or by the negligence of any other person, or any other cause or causes relating to the holding of the canine freestyle competitions. Additionally, I agree to abide by all current WCFO, INC rules and regulations pertaining to my membership application, including any rule, regulation or law relating to the use of copyrighted materials during my competition performance, as well as at any time thereafter.

I further understand and agree that any audio or video recording of the competition, and any unauthorized distribution thereof, is done at my sole and exclusive risk. I hereby release, discharge, hold harmless and agree to indemnify the Released Parties from any all liability relating to my recording and/or any unauthorized distribution of any recording, including any claims for copyright infringement. In the event that I receive any audio, video recording, or DVD from WCFO, INC, I understand such a recording is a record of the event/competition, and is for home viewing only and is not for commercial use or otherwise to be used or distributed in any other manner whatsoever. I hereby release and indemnify WCFO, INC from any and all liability in the event I breach this agreement.

By typing your full name(s) below, you are digitally signing this document.

下記の署名欄に氏名を入力することにより、この書類は電子署名されたものとみなされます

Signature: _____
署名 (名/姓。例: 山田花子→Hanako Yamada)

Date: _____
日付 (月/日/年)

Parent/Guardian Signature: _____
保護者署名 (ジュニア会員登録の場合のみ)

Date: _____
日付 (月/日/年)

フォーム送付先・問い合わせ先		
Mail to: WCFO, INC 郵送での送付 4547 Bedford Ave Brooklyn, NY 11235 USA	Email to: wcfodogs@aol.com Eメールでの送付	Online: www.wcfo.org ウェブサイトでの受付
(日本語でのお問い合わせ For inquiries in Japanese: 市川 陽子 (Yoko Ichikawa) Email: yoko@happyfido.com)		

INDEMNIFICATION AGREEMENT (Japanese Translation)**補償及び賠償に関する同意書（日本語訳）**

The World Canine Freestyle Organization (以下「WCFO, INC」)による、私のメンバーシップ申込の受理、私と私の犬がフリースタイル競技会で演技及び競技する機会の提供、並びに私の犬の審査及びそれに伴う賞金の獲得あるいはリボンやトロフィーなどの授与による参加証明及び技能証明の獲得機会の提供を約因として、私は以下の事項に同意します。

私は、競技会場の建物又は敷地の内部や付近にて、自分又は自分の犬の行動によって、人や物に対して直接的又は間接的に引き起こされたと主張のあるいかなる申立に関しても、WCFO, INC、その従業員、メンバー、取締役、役員、代理人及びパートナー団体又は主催団体、並びに前述当事者のいかなる従業員（以下纏めて「免責当事者」）を免責とし、これに損害を与えないことに同意します。私及び（もし私が犬の正式な所有者でない場合は）その犬の所有者は、そのような申立に対して個人的にかつ個別的に一切の一般的責任及び法的責任を負います。

さらに、失踪、盗難、死亡、又はその他の事由による犬の損失、及び自分の犬や他の犬に対する被害又は傷害に関するいかなる申立について、そのような損失、失踪、盗難、死亡、被害、又は傷害が、免責当事者の過失若しくは他のいかなる者の過失、又は競技会開催に関連するその他の原因によって引き起こされたかどうか、若しくは引き起こされたと主張されているかどうかの如何に関わらず、私は免責当事者を免責とし、これに損害を与えないことに同意します。

加えて、私は、私のメンバーシップ申込に係る全ての WCFO, INC の現行規程及び規則を遵守することに同意します。また、競技会での演技中及びそれ以降のいかなる時でも、著作権で保護されている著作物の利用に関連する規程、規則、又は法律を遵守することに同意します。

さらに、私は、競技会の録音又は録画、及びその無許可配布や配信等は、全て私の自己責任において行われる行為であることを理解しており、これに同意します。自分が行った録音や録画及びその無許可配布や配信等に関連する、著作権侵害に対する申立を含むいかなる法的責任についても、私は免責当事者を免除、免責とし、これに損害を与えず、一切を補償することに同意します。

WCFO, INC から録音物、録画物、又は DVD を受領した場合には、これらは競技会その他イベントの記録作品であり、自宅での鑑賞等の個人使用のみを目的としたものであること、よって商用利用やその他の個人使用以外の目的のためにいかなる手段においても利用、配布、又は配信等されるのを意図したものではないことを理解しています。

私が本同意書の事項に違反した際には、それによって発生し得る全ての法的責任から WCFO, INC を免責とし、一切を私が補償します。

本翻訳に関する免責事項 Translation Disclaimer

この同意書の日本語翻訳は、WCFO, INC が配布している英語版メンバーシップ新規/更新登録フォーム 2015 年版 (<http://worldcaninefreestyle.org/membership/membership%20USA%202015.doc>)を元に作成したものです。

なお、本翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは英語の同意書原文自体であり、本翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。同意書の正確な理解・解釈につきましては、必ず英語原文を参照してください。また、本翻訳の利用に伴って発生した問題については、WCFO, INC 及び翻訳者は一切の責任を負いかねますので予めご了承ください。

This Japanese translation of the Indemnification Agreement (the "Agreement") has been translated based on the English version of the *WCFO, Inc. Membership Form/Renewal Form Information* issued by WCFO, INC in 2015.

This is an unofficial translation. Only the original English texts of the Agreement have legal effect, and this Japanese translation is to be used solely as a reference to aid in understanding the original Agreement. The original English texts should be consulted for accurate understanding and interpretation. WCFO, INC and the translators of the Agreement on behalf of WCFO, INC shall not be responsible for any consequence resulting from the use of this translation.